



**INTERNATIONALER WETTBEWERB FÜR JUGENDBLASORCHESTER
INTERNATIONAL COMPETITION FOR YOUTH WIND BANDS
CONCOURS INTERNATIONAL D' ORCHESTRES DE JEUNES
July 15, 16 & 17, 2011 - Schladming / AUSTRIA**



FRANÇAIS

REGLEMENT

Suivant le règlement CISM actuel, les conditions ci-après sont applicables aux concours international d'orchestres de jeunes :

I. CONDITIONS GENERALES

**1.1
Droit de participation**

1.1.1
Ne peuvent se présenter aux concours que les formations définies « orchestres de jeunes » par leur association.

1.1.2
Les orchestres et ensembles, issus des établissements de formation pour musiciens, sont aussi admis.

1.1.3
Le concours est destiné pour orchestres à vent.

DEUTSCH

WETTBEWERBS-REGLEMENT

In Anlehnung an das aktuell gültige CISM-Reglement, gelten für den internationalen Wettbewerb für Jugendblasorchester nachstehende Bestimmungen:

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

**1.1
Teilnahmeberechtigung**

1.1.1
Es werden Teilnehmer zugelassen, die den von Ihrem Verband als Jugendorchester definierten Kriterien entsprechen.

1.1.2
Es sind auch Orchester und Ensembles von Ausbildungsstätten für Musik zugelassen.

1.1.3
Der Wettbewerb wird für Blasorchester ausgetragen.

ENGLISH

COMPETITION RULES

Following the valid CISM-regulations, these rules apply especially to international Youth Orchestra Competitions.

I. COMMON REGULATIONS

**1.1
Participation condition**

1.1.1
Participation is for orchestras, which correspond to the criteria of the Youth Orchestra.

1.1.2
Also Orchestras and ensembles from Music Education Institutes, like Music Universities, conservatories, etc... are allowed.

1.1.3
The Competition will be held for Wind orchestras.



1.1.4

Les musiciens sont membres actifs des formations candidates et leur âge ne dépasse pas 30 ans. Sont acceptés trois participants plus âgés pour l'occupation d' instruments critiques ou spéciaux.

1.1.5

Les niveaux requis pour la participation à ces concours sont :

A : Classe Honneur (degré 5 +)

le plus haut niveau artistique

B : Classe Excellence (degré 4 – 5)

le deuxième niveau artistique

C : Classe Moyenne (degré 3 – 4)

le troisième niveau artistique

D : Classe Inférieure (degré – 3)

le quatrième niveau artistique

1.1.6

En règle générale la publication du concours se fait 10 mois avant la manifestation.

1.2 Inscriptions

1.2.1

Chaque inscription doit être signée et certifiée par le participant et son Association/Institution

1.1.4

Die ausführenden Musiker sind aktive Mitglieder der angemeldeten Orchester oder Gruppen. Sie dürfen nicht älter als 30 Jahre sein. Ausnahme: Drei Musiker, die ein Mangel- oder Sonderinstrument spielen, dürfen dieses Höchstalter überschreiten.

1.1.5

Orchester können sich in folgenden Leistungsklassen (Kategorien) anmelden:

A: Höchstklasse (Grad 5 +)

höchste Klasse künstlerischer Anforderungen

B: Oberklasse (Grad 4 – 5)

zweithöchste Klasse künstlerischer Anforderungen

C: Mittelklasse (Grad 3 – 4)

mittlere Klasse künstlerischer Anforderungen

D: Unterklasse (Grad – 3)

untere Klasse künstlerischer Anforderungen

1.1.6

Die Ausschreibung des Wettbewerbes erfolgt in der Regel 10 Monate vor der Veranstaltung.

1.2 Anmeldung

1.2.1

Jede Anmeldung muss vom Teilnehmer und dem jeweiligen Mitgliedsverband unterzeichnet sein.

1.1.4

The musicians are active members of the orchestras, who are not older than 30 years. For 3 critical instruments it is allowed that the musicians are older than 30 years.

1.1.5

Orchestras in the categories are allowed:

A: TOP Class (Level 5 +)

highest level of artistic demands: Grade 5 and higher

B: HIGH Class (Level 4 – 5)

second high level of artistic demands

C: MEDIUM Class (Level 3 – 4)

third medium level of artistic demands

D: LOWER Class (Level – 3)

third lower level of artistic demands

1.1.6

The invitation to the competition takes place usually 10 months before the event.

1.2 Application

1.2.1

Each application has to be signed from the participant and the accessory music union.



1.2.2

L'inscription au concours CISM doit être faite au plus tard jusqu'au 1er mars de l'année de concours. Ci nécessaire, le délais peut être prolongé au moment opportun.

1.2.3

Avec l'inscription sont à mentionner le niveau artistique d'exécution, ainsi que les morceaux au choix proposés. Pour chacun des morceaux au choix et du morceau imposé choisi sont à joindre cinq partitions de direction lors de l'inscription.

1.2.4

Les morceaux imposés, désignés par la commission musicale, seront publiés le premier novembre de l'année précédente au plus tard.

1.2.5

La commission musicale de la CISM peut refuser les morceaux au choix qui ne répondent pas aux exigences. L'orchestre a la possibilité de proposer des nouveaux morceaux au choix dans les 4 semaines suivant le refus.

1.2.6

La taxe d'inscription est à payer lors de l'inscription.

1.2.7

Toutes les inscriptions et réservations sont à adresser au bureau de Mid Europe.

1.2.2

Die Anmeldung zur Teilnahme muss bis spätestens 1. März im Jahr des Wettbewerbes erfolgen (Die Anmeldefrist kann nach Bedarf kurzfristig verlängert werden).

1.2.3

Die gewünschte Leistungsklasse und die zur Aufführung geplanten Selbstwahlstücke sind bei der Anmeldung bekannt zu geben. Je fünf Exemplare der Partitur der Selbstwahlstücke und des ausgewählten Pflichtstückes sind der Anmeldung in Originalform beizulegen.

1.2.4

Die von der Musikkommission bestimmten Pflichtstücke werden per 1. Nov. des Vorjahres bekannt gegeben.

1.2.5

Der verantwortliche Vertreter der Musikkommission der CISM kann ein Selbstwahlstück, welches die Voraussetzungen nicht erfüllt, zurückweisen. Das Orchester hat die Möglichkeit ein anderes Selbstwahlstück innerhalb von 4 Wochen vorzuschlagen.

1.2.6

Die Einschreibgebühr ist bei der Anmeldung zu entrichten.

1.2.7

Alle notwendigen Buchungen sind über das Mid Europe Büro abzuwickeln.

1.2.2

The application deadline is March 1st, in the year of the contest

1.2.3

The section, the level of performance and the pieces chosen by the orchestras have to be announced with the application. One score of the self chosen pieces and 4 more scores have to be sent to the office with the registration.

1.2.4

The compulsory piece determined by the CISM – Commission will be announced with the invitation to the competition.

1.2.5

The music committee of CISM can refuse the piece until 5 months before the competition, if the requirements are not met. The applicant has the possibility to propose another piece within 4 weeks from the refusal.

1.2.6

The application fee has to be paid by application date.

1.2.7

All necessary bookings are to be handled over the Mid Europe office



II. EPREUVES

2.1 Concours

2.1.1

Pour les niveaux A, B, C et D, l'orchestre doit interpréter une pièce choisie parmi les oeuvres imposées et une pièce entièrement libre, permettant de compléter le temps de passage. Tout dépassement du temps de passage sur scène, imparti à chaque orchestre, sera sanctionné par un retrait de points.

2.1.2

Ces œuvres doivent présenter un haut niveau artistique.

2.1.3

Le temps total de sur scène (stagetime) se situe entre :

Classe A	min. 20, max. 25 minutes
Classe B	min. 20, max. 25 minutes
Classe C	min. 15, max. 20 minutes
Classe D	min. 15, max. 20 minutes

L'équipement de base pour la percussion est mis à disposition par Mid Europe (v. liste Mid Europe). Les instruments spécialisés sont à amener par l'orchestre.

2.1.4

Le jury peut interrompre une exécution qui s'avère trop longue.

II. VORTRAG

2.1 Wettbewerb

2.1.1

Für die Klassen A,B,C und D ist aus den vorgeschlagenen Pflichtstücken eines auszuwählen. Darüber hinaus ist zur Erfüllung der Gesamt-Bühnenzeit mindestens ein Selbstwahlstück auszuwählen. Unter- bzw. Überschreitungen der Gesamt-Bühnenzeit haben Punkteabzüge zur Folge.

2.1.2

Die Werke haben sich durch ein hohes musikalisches Niveau auszuzeichnen.

2.1.3

Die Gesamt-Bühnenzeit (Stagetime) darf nachstehende Dauer nicht überschreiten:

Klasse A	min. 20, max. 25 Minuten
Klasse B	min. 20, max. 25 Minuten
Klasse C	min. 15, max. 20 Minuten
Klasse D	min. 15, max. 20 Minuten

Die Schlagwerk Basisausstattung (siehe Mid Europe Liste) wird von Mid Europe gestellt. Sonderinstrumente und Schlägel sind selbst mitzubringen.

2.1.4

Die Jury ist berechtigt den Vortrag bei Überlänge abubrechen.

II. PERFORMANCE

2.1 Competition Wind orchestra

2.1.1

For classes A, B, C and D each orchestra must perform a compulsory piece chosen from the required list (provided by the music commission CISM). In addition, each orchestra may perform at least one work of its choice, in order to fulfill the minimum program length requirement (x minutes). If the required program length is not fulfilled (either too long or too short), points will be deducted from the orchestra's overall score.

2.1.2

The pieces have to reflex on a high musical level.

2.1.3

The duration of the performance (stage time) should be:

Class A	min. 20, max. 25 minutes
Class B	min. 20, max. 25 minutes
Class C	min. 15, max. 20 minutes
Class D	min. 15, max. 20 minutes

The basic percussion equipment (cf. the list of Mid Europe) is provided by Mid Europe. Special instruments and drumsticks have to be provided by the orchestra.

2.1.4

The jury is allowed to interrupt the performance if it takes too long.



2.2 Appréciation

2.2.1

L 'appréciation par les 4 ou 5 experts se fait de façon non-ouverte et le résultat n'est publié qu'à la cérémonie finale du dernier jour.

2.2.2

Les exécutions sont jugées selon les critères suivants :

- Accord et justesse
- Qualités sonores
- Phrasé et articulation
- Réalisation technique
- Rythme et jeu d'ensemble
- Nuances dynamiques
- Tempo et agogique
- Homogénéité et équilibre sonore
- Interprétation et le style
- Impression artistique générale

2.2.3

Les experts attribuent 10 points au maximum à chaque critère:

9,5-10 = excellent

8,5-9 = très bien

7,5-8 = bien

6,5-7 = satisfaisant

6 = participé

2.2 Wertung

2.2.1

Die Bewertung erfolgt durch vier bis fünf Juroren. Die Ergebnisse werden im Rahmen der Schlusszeremonie am Abschlusstag bekannt gegeben.

2.2.2

Die Beurteilung der Vorträge erfolgt nach folgenden Kriterien:

- Stimmung und Intonation
- Ton- und Klangqualität
- Phrasierung und Artikulation
- Spieltechnische Ausführung
- Rhythmik und Zusammenspiel
- Dynamische Differenzierung
- Tempo und Agogik
- Klangausgleich und Registerbalance
- Interpretation und Stilempfinden
- künstlerischer Gesamteindruck

2.2.3

Die Juroren vergeben pro Kriterium maximal 10 Punkte in 0,5 Punktschritten:

9,5-10 = ausgezeichnet

8,5-9 = sehr gut

7,5-8 = gut

6,5-7 = zufriedenstellend

6 = teilgenommen

2.2 Assessment

2.2.1

The assessment of the 4 or 5 jury members is latent and will be announced at the end of the competition.

2.2.2

The jury assesses the performance of the orchestra according to the following criteria:

- Intonation and Tuning
- Tone and sound quality
- Phrase structure and articulation
- Technical execution
- Rhythmic and ensemble precision
- Dynamic contrast
- Tempo and agogic
- Section and overall balance
- Interpretation and style
- Overall impression

2.2.3

The jury gives maximum 10 points for criteria:

9,5-10 = excellent

8,5-9 = very good

7,5-8 = good

6,5-7 = satisfactory

6 = attended



2.2.4

Le maximum de points est 100.
Les mentions suivantes sont attribuées
au nombre de points :

90,01 – 100 points : excellent
80,01 - 90 points: très bien
70,01 - 80 points: bien
60,01 - 70 points: bon
- 60 points: participé

2.3

Classement / liste des résultats

2.3.1

Le jury établie le classement en fonction
des points obtenus de la part des
orchestres qui ont participé au concours.

2.3.2

Après la fin du concours, un classement
général est publié avec les lauréats, ainsi
que la liste consécutive.

2.3.3

Le jugement du jury est définitif et ne
peut être contesté.

2.2.4

Die maximale Punktzahl beträgt 100. Den
Punkten werden folgende Prädikate
zugeordnet:

90,01 – 100 Punkte: ausgezeichnet
80,01 - 90 Punkte: sehr gut
70,01 - 80 Punkte: gut
60,01 - 70 Punkte: zufriedenstellend
- 60 Punkte: teilgenommen

2.3

Klassierung / Rangliste

2.3.1

Die Jury ermittelt durch Punktzahlen die
Rangfolge der am Wettbewerb
teilnehmenden Orchester.

2.3.2

Nach Beendigung des Wettbewerbes wird
eine Gesamtrangliste erstellt, aus der die
Preisträger und die weitere Reihenfolge
der Klassierungen hervorgehen.

2.3.3

Die von der Jury getroffene Beurteilung
ist endgültig und kann nicht angefochten
werden.

2.2.4

The maximum amount of points is 100.
Following predicates are assigned:

90,01 – 100 points: excellent
80,01 - 90 points: very good
70,01 - 80 points: good
60,01 - 70 points: satisfactory
- 60 points: attended

2.3

Classification and ranking list:

2.3.1

The jury determines with the amount of
points the order of precedence of the
participating orchestras and ensembles.

2.3.2

After the ending of the competition a
general ranking list will be drawn up,
from which the winners and the further
prize winner are apparent.

2.3.3

The assessment of the jury is definite and
is not contestable.

2.4 Distinctions

2.4.1

Tous les participants classés reçoivent un diplôme, indiquant le placement et les points atteints

2.4.2

Les trois vainqueurs de toutes classe du concours ayant obtenu le plus grand nombre de points reçoivent la coupe

CISM – MIDEUROP – GLOBE en or, argent et bronze

Celles-ci seront remises en compétition chaque année. Des prix spéciaux peuvent être attribués.

2.4 Preise

2.4.1

Alle platzierten Teilnehmer erhalten ein Diplom mit der eingetragenen Platzierung und der erreichten Punktezahl.

2.4.2

Die drei Gesamtsieger aller Klassen des Wettbewerbes erhalten zusätzlich den

CISM – MIDEUROPE – GLOBE in Gold, Silber und Bronze

den es alljährlich zu verteidigen gilt. Sonderpreise können vergeben werden!



2.4 Prizes

2.4.1

All participating orchestras will get a diploma with achievements placement and points.

2.4.2

The winner of all levels and formations gets additional the

CISM-MID EUROPE – GLOBE in gold, silver or bronze

which is to be defended each year. Discount prices may be available.